



## Руководство: гендерно инклюзивная коммуникация

### ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (УНП ООН) признает важную роль языка в борьбе с гендерными стереотипами и выступает за то, чтобы речь и коммуникация в любых контекстах и всегда были гендерно инклюзивными. Управление, как часть системы Организации Объединенных Наций, обязано выпускать коммуникационные материалы, отвечающие критериям инклюзивности, разнообразия и сбалансированности. Это позволит Организации Объединенных Наций стать лидером в глобальном дискурсе о гендерном равенстве и в равной степени учитывать запросы женщин и мужчин, принимая при этом во внимание контекстуальные факторы<sup>1</sup> и различные проявления гендерной идентичности людей.

- **ЦЕЛЬ:** Сбалансированное и инклюзивное, в количественном и качественном отношении, изображение женщин и мужчин с учетом контекстуальных факторов и различных проявлений гендерной идентичности людей в коммуникационных материалах.
- **ОПРЕДЕЛЕНИЕ:** Гендерно инклюзивные речь и коммуникация — это языковые и визуальные материалы, в которых женщины и мужчины предстают как равные субъекты и которые учитывают контекстуальные факторы и различные проявления гендерной идентичности людей и не передают гендерные стереотипы. Такой подход к речи и коммуникации означает отказ от слов или образов, которые могут быть истолкованы как предвзятые, дискриминационные или унижительные, поскольку подразумевают, что какой-либо пол или социальный гендер является нормой.
- **ОСНОВАНИЕ:** Внимательность к гендеру при общении и гендерно инклюзивная речь — это не просто вопрос политической корректности. Речь и образы убедительно передают взгляды, поведение и восприятие и сильно влияют на них, формируя реальность людей. Гендерно инклюзивная коммуникация может помочь ослабить гендерные стереотипы, стимулировать социальные сдвиги и способствовать достижению гендерного равенства и осуществлению Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

### Практическое применение руководства

#### I. РЕЧЬ

Во многих языках общий мужской род по-прежнему считается нормой в письменной и устной речи (т. е. во множественном числе по умолчанию используется мужской род, даже если речь идет об одном мужчине в группе женщин). Из-за этого женщины, особенно занятые в нетрадиционных сферах (например, женщины-врачи, судьи или полицейские), остаются вне поля зрения. Тем не менее все языки обладают определенными средствами и гибкостью, чтобы соответствовать всем требованиям гендерной инклюзивности. Для того чтобы речь была инклюзивной в гендерном отношении, необходимо прежде всего желание изменить привычки, и здесь помогут несколько эффективных приемов, описанных ниже.

---

<sup>1</sup> Например, возраст, национальность и социальный статус.

## 1. Избегайте гендерно маркированных высказываний

а) Используйте гендерно нейтральные слова

Менее инклюзивный вариант	Более инклюзивный вариант
Мужественный поступок	Смелый поступок
Мужаться	Крепиться
Конгрессмен	Законодатель, представитель

б) Избегайте гендерно маркированных выражений или выражений, усиливающих стереотипы, будь то негативные или положительные

Прекрасный пол.
Женщина как тысяча мужчин.
Она бросает/бегает/дерется как девчонка.
По-мужски.
Это женская работа.
Спасибо дамам за то, что преобразили помещение.
Мужчины просто не понимают.

в) Будьте последовательны в обращении к женщинам и мужчинам: если к кому-то из них вы обращаетесь по имени и фамилии и с формой вежливого обращения или указанием профессии, так же следует обращаться и к другому.

Менее инклюзивный вариант	Более инклюзивный вариант
Г-н Самир Карим и его супруга	Г-жа Наджда Карим и г-н Самир Карим
На обеде будут присутствовать профессор Карим (звание и фамилия мужчины) и Хамида (имя женщины).	На обеде будут присутствовать профессор Карим и профессор Абдулла (звание и фамилия в обоих случаях).

## 2. Указывайте пол, когда это важно для коммуникации

а) Придерживайтесь принципа парности (используйте женские и мужские формы, чтобы фигурировали оба пола)

Иногда гендерно нейтральная речь может «скрывать» присутствие женщин, усиливая стереотипы. Например, когда «военнослужащие» упоминаются в нейтральном ключе, тот факт, что среди них есть и женщины, опускается. Поэтому в таких случаях следует прямо говорить о «военнослужащих женского и мужского пола».

Менее инклюзивный вариант	Более инклюзивный вариант
Все военнослужащие ответили отрицательно на вопрос 5 в вопроснике о гендерной инклюзивности.	Все военнослужащие женского и мужского пола отрицательно ответили на вопрос 5 в вопроснике о гендерной инклюзивности.
В министерствах обеспечены равные возможности для сотрудников.	Женщины и мужчины, работающие в министерствах, имеют равные возможности.
Если бы речь шла о голосовании одного человека, он бы решил вопрос будущего страны.	Если бы речь шла о голосовании одного человека, он или она решили бы вопрос будущего страны.
предприниматели	предприниматели и предпринимательницы

## 3. Не указывайте пол, когда он не важен для коммуникации.

а) Используйте множественное число, чтобы избежать местоимений с категорией рода.

Менее инклюзивный вариант	Более инклюзивный вариант
В Антарктике сотрудник зарабатывает меньше, чем он зарабатывал бы в Нью-Йорке.	В Антарктике сотрудники зарабатывают меньше, чем они зарабатывали бы в Нью-Йорке.
Замещающий судья должен подтвердить, что он ознакомился с протоколом судебного заседания.	Замещающие судьи должны подтвердить, что они ознакомились с протоколом судебного заседания.
Каждый участник должен предъявить свой пропуск.	Все участники должны предъявить свои пропуска.

б) Опускайте слова с категорией рода и используйте безличные конструкции.

Менее инклюзивный вариант	Более инклюзивный вариант
Обсуждение проходит плодотворно, если каждый высказывает свое мнение.	Обсуждение проходит плодотворно, если все высказывают свои мнения.
Для всестороннего и гармоничного развития личности ребенка он должен воспитываться в семейном окружении.	Воспитание в семейном окружении — главное условие всестороннего и гармоничного развития личности ребенка.
Просит Координатора чрезвычайной помощи продолжать его/ее усилия в направлении улучшения координации гуманитарной помощи.	Просит Координатора чрезвычайной помощи продолжать усилия в направлении улучшения координации гуманитарной помощи.

#### **Контрольные вопросы по гендерно инклюзивным формулировкам сообщений на английском языке**

- Используется ли слово "man" или "men" или слова, имеющие в своем составе одно из них, например, "chairman", для обозначения людей, которые могут быть женщинами? Если да, подумайте о замене, например, на "chairperson".
- Нужно ли указывать чей-то пол? Если вы называете кого-то, например, «женщиной-архитектором», то называете ли вы другого человека «мужчиной-архитектором»?
- Присутствуют ли профессиональные стереотипы? Следите за употреблением местоимений женского рода, например, применительно к медсестрам, и мужского рода, например, применительно к ученым, так как это будет способствовать закреплению стереотипов. Старайтесь, напротив, противостоять стереотипам, например, отмечая медбратьев или женщин-ученых.
- Следуйте изложенным выше принципам, чтобы избежать использования местоимений с категорией рода там, где без них можно обойтись.

## **II. Изображения**

Коммуникация имеет большое значение, поскольку она, повышая осведомленность и стимулируя перемены на низовом уровне, способствует прозрачности и подотчетности на глобальном уровне. Фотографии, графические изображения и видео- и аудиоматериалы — это мощные инструменты коммуникации, которые влияют на восприятие и взгляды и в конечном итоге способствуют социальным переменам. Эти инструменты играют важнейшую роль в интерпретации окружающего мира, включая формирование взглядов и поведения людей.

Партнерами, заинтересованными сторонами и бенефициарами УНП ООН являются как женщины, так и мужчины с присущими им характеристиками, обусловленными контекстуальными факторами, и различными проявлениями гендерной идентичности; следовательно, и тех, и других должно быть в равной степени видно и слышно и отношение к ним должно быть одинаковым. При выборе изображений для публикаций, материалов для социальных сетей и т. д. обязательно учитывайте нижеследующие вопросы.

### 1. Одинаково ли представлены мужчины и женщины?



Привлекайте женщин и мужчин в качестве экспертов, докладчиков и т. д. в равном соотношении.

Установка на паритет: информация о мероприятиях и сообщения, например, на сайтах и в социальных сетях, всегда будут включать разнообразные в гендерном отношении визуальные материалы; мероприятия с исключительно мужским составом участников освещаться не будут.



### 2. Отвечают ли изображения критериям инклюзивности и разнообразия (с точки зрения способностей, возраста, религии и т. д.)?



3. Реализуют ли женщины свой потенциал или же представленные образы усиливают стереотипные представления о гендерных ролях?

**Стереотипные образы:**



**Нестереотипные образы:**



Изображайте женщин и мужчин в нестереотипных ситуациях, например, женщин, занимающихся наукой, женщин в форме, мужчин, присматривающих за детьми или занятых домашними делами.



### III. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

#### Материалы по гендерному паритету

- Общесистемная стратегия Организации Объединенных Наций по достижению гендерного паритета [ЗДЕСЬ](#)
- Организация совещаний с учетом гендерных аспектов: программа конкретных действий [ЗДЕСЬ](#)
- Дополнение к Руководящим принципам по созданию благоприятных условий в системе Организации Объединенных Наций [ЗДЕСЬ](#)

#### Материалы по вопросу учета гендерной специфики в устной и письменной речи

- Руководство по учету гендерной специфики в устной и письменной речи, подготовленное Структурой Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин («ООН-женщины») [ЗДЕСЬ](#)
- Гендерный контрольный список для создателей контента [ЗДЕСЬ](#)
- Руководство по учету гендерной специфики в устной и письменной речи [АРАБСКИЙ](#)  
[АНГЛИЙСКИЙ](#) [ИСПАНСКИЙ](#) [КИТАЙСКИЙ](#) [РУССКИЙ](#) [ФРАНЦУЗСКИЙ](#)